V

*(Anunțuri)*

PROCEDURI ADMINISTRATIVE

# OFICIUL EUROPEAN PENTRU SELECȚIA PERSONALULUI

## ANUNȚ DE CONCURSURI GENERALE

## EPSO/AD/188/10 (AD 5) și EPSO/AD/189/10 (AD 7)

(2010/C 196 A/01)

Oficiul European pentru Selecția Personalului (EPSO) organizează concursuri generale pe baza susținerii unor probe, în vederea constituirii unei liste de rezervă pentru recrutarea de interpreți de conferință (*).

**EPSO/AD/188/10 (gradul AD 5) și EPSO/AD/189/10 (gradul AD 7)**

— **INTERPREȚI pentru LIMBA BULGARĂ (BG)**

— **INTERPREȚI de LIMBA ENGLEZĂ (EN)**

— **INTERPREȚI de LIMBA OLANDEZĂ (NL)**

— **INTERPREȚI pentru LIMBA ROMÂNĂ (RO)**

— **INTERPREȚI pentru LIMBA SLOVENĂ (SL)**

Concursurile au drept obiect constituirea unor liste de rezervă în vederea ocupării posturilor vacante din cadrul instituțiilor Uniunii Europene, în special în cadrul Parlamentului European, Comisiei și Curții de Justiție.

***Înainte de a vă depune candidatura, trebuie să citiți cu atenție ghidul publicat în Jurnalul Oficial C 184 A din 8 iulie 2010, precum și pe site-ul internet al EPSO.***

***Acest ghid, care face parte integrantă din anunțul de concurs, vă va ajuta să înțelegeți regulile privind procedura de concurs și modalitățile de înscriere.***

CUPRINS

I. **CADRU GENERAL**

II. **NATURA FUNCȚIILOR**

III. **CONDIȚII DE ADMITERE**

IV. **TESTE DE ACCES**

V. **CENTRUL DE EVALUARE**

VI. **LISTE DE REZERVĂ**

VII. **CUM VĂ PUTEȚI DEPUNE CANDIDATURA?**

(*) Orice trimitere, în prezentul anunț, la o persoană de sex masculin se înțelege ca fiind făcută și la o persoană de sex feminin.

## I. CADRU GENERAL

| | | |
|---|---|---|
| **1. Numărul candidaților care va vor fi înscriși pe lista de rezervă, pe concurs** | **EPSO/AD/188/10 (gradul AD 5) — EPSO/AD/189/10 (gradul AD 7)** | |
| | **49** | **49** |
| **2. Observații** | Fiecare concurs presupune mai multe limbi și mai multe opțiuni.<br>Candidații se pot înscrie la un singur concurs, la o singură limbă și la o singură opțiune. Această alegere trebuie făcută în momentul înscrierii electronice și nu va putea fi modificată după ce ați confirmat și ați validat actul de candidatură pe cale electronică.<br>Cu toate acestea, în cazul în care un candidat nu îndeplinește condițiile cerute pentru concursul **pentru gradul AD 7**, dar îndeplinește condițiile de eligibilitate pentru concursul **pentru gradul AD 5**, comisia de evaluare poate, cu acordul candidatului, să îi realoce candidatura la acest din urmă concurs.<br>În mod similar, comisia de evaluare poate propune unui candidat înscris la concursul **pentru gradul AD 7**, care nu a trecut probele de interpretare în una dintre cele trei limbi, dar care îndeplinește condițiile pentru a fi admis la concursul **pentru gradul AD 5**, să îi înscrie numele pe lista de rezervă pentru acest din urmă concurs. Această realocare este posibilă numai în măsura în care există locuri disponibile pe lista pentru acest concurs, iar realocarea va fi făcută în ordinea meritului. | |

## II. NATURA FUNCȚIILOR

Funcția de interpret presupune o capacitate puternică de adaptare (reuniuni frecvente și program atipic), aptitudinea de a rezolva probleme de natură diferită și adeseori complexe, de a reacționa rapid la schimbările de situație și de a comunica eficient. Trebuie să fiți capabil să lucrați sistematic în mod intensiv, atât pe cont propriu, cât și în echipă, și să vă adaptați la un mediu de lucru multicultural. Va trebui să vă îngrijiți de asemenea de perfecționarea profesională, inclusiv tehnologică, de-a lungul întregii dumneavoastră cariere. În funcție de nevoile serviciului, vi se va putea solicita să vă completați combinația lingvistică ([1]).

Funcția de interpret de conferință constă în a garanta că discursurile susținute în cadrul diferitelor reuniuni sunt interpretate cu exactitate într-o limbă oficială a Uniunii Europene. Această muncă poate necesita fie o interpretare simultană, fie o interpretare consecutivă. Aceste atribuții implică studierea în prealabil a temelor reuniunii, precum și a glosarelor terminologice.

Interpreților li se poate solicita să evalueze calitatea muncii agenților interpreți de conferință (AIC) și să îndeplinească atribuții administrative în raport cu interpretarea.

Funcția de interpret de conferință poate presupune numeroase deplasări profesionale (cu excepția interpreților de la Curtea de Justiție, ale căror activități se vor derula în principal la Luxemburg).

Informații mai detaliate cu privire la serviciile de interpretare pot fi obținute pe site-ul internet al celor trei instituții vizate:

http://europa.eu/interpretation/index_ro.htm

## III. CONDIȚII DE ADMITERE

**La data stabilită ca dată-limită pentru înscrierea electronică,** trebuie să îndepliniți toate condițiile generale și specifice enumerate în cele ce urmează:

**1. Condiții generale**

(a) Să fiți cetățean al unui stat membru al Uniunii Europene.
(b) Să beneficiați de drepturile cetățenești.
(c) Să vă fi îndeplinit toate obligațiile care vă revin în temeiul legislației privind serviciul militar.
(d) Să prezentați garanțiile morale necesare exercitării atribuțiilor avute în vedere.

([1]) Pentru candidații care vor fi înscriși pe lista de rezervă și care vor fi recrutați de Parlamentul European, această dispoziție va fi interpretată ca o obligație de serviciu.

**2. Condiții specifice**

**Notă:** Experiența în calitate de interpret în instanță, de interpret de legătură, de interpret de întreprindere, de interpret social sau din cadrul unor servicii publice nu va fi considerată experiență de interpret de conferință.

| | |
|---|---|
| **2.1.** | **Diplomă** |
| **Fie (a)** | Pregătire profesională completă de interpret de conferință absolvită prin diplomă, la nivel universitar, de cel puțin patru ani. |
| **Fie (b)** | Un nivel de studii care să corespundă unui ciclu complet de studii universitare de cel puțin trei ani, absolvite cu diplomă **ȘI** formare profesională de interpret de conferință absolvită printr-un certificat sau o adeverință. |
| **Fie (c)** | Un nivel de studii care să corespundă unui ciclu complet de studii universitare de cel puțin trei ani, absolvite cu diplomă **ȘI** un an de experiență profesională în calitate de interpret de conferință, dovedită în mod corespunzător pe bază de documente care sa indice clar numărul de zile lucrate ca interpret de conferință |
| **2.2.** | **Experiență profesională** |
| | **Gradul AD 5**<br>Nu este necesară experiență profesională, cu excepția candidaților înscriși în conformitate cu titlul III punctul 2.1 litera (c). Această experiență se calculează de la data primei diplome de studii superioare sau a primului titlu universitar cerut în conformitate cu punctul menționat. |
| | **Gradul AD 7**<br>O experiență profesională de nivel universitar de minimum patru ani de la data primei diplome sau a primului titlu universitar.<br>Această experiență profesională trebuie să includă cel puțin 100 de zile de activitate de interpretariat de conferință, calculată de la data la care condiția prevăzută la titlul III punctul 2.1 litera (a), (b) sau (c) este îndeplinită.<br>Formarea profesională ca interpret de conferință absolvită printr-o diplomă ori adeverință sau experiența profesională dovedită în mod corespunzător de un an în calitate de interpret de conferință [criterii care fac parte din condițiile de admitere menționate la titlul III punctul 2.1 litera (b) sau (c) de mai sus] nu va fi luată în considerare în calculul acestor patru ani. |
| **2.3** | **Cunoștințe lingvistice**<br>**Limbile oficiale ale Uniunii Europene sunt următoarele:**<br>BG (bulgara), FI (finlandeza), NL (olandeza)<br>CS (ceha), FR (franceza), PL (polona)<br>DA (daneza), GA (irlandeza), PT (portugheza)<br>DE (germana), HU (maghiara), RO (româna)<br>EL (greaca), IT (italiana), SK (slovaca)<br>EN (engleza), LT (lituaniana), SL (slovena)<br>ES (spaniola), LV (letona), SV (suedeza)<br>ET (estona), MT (malteza)<br>**Pentru a fi recrutat la Curtea de Justiție, este necesară înțelegerea textelor scrise în limba franceză.**<br>**Cunoașterea limbilor trebuie dovedită prin documente justificative anexate la dosarul de candidatură. În lipsa acestor documente, candidații trebuie să explice în detaliu, pe o foaie de hârtie separată, modul în care au dobândit aceste cunoștințe.**<br>Termenul „combinație lingvistică” se referă la limbile pe care interpretul de conferință le folosește în activitatea sa. Limbile de lucru se împart în limbi „active” și limbi „pasive”, în continuare fiind definite ca limbile „A”, „B” sau „C”. |
| Limbi **active** | Limba „A” sau „A*”<br>Limba principală a interpretului (limba maternă sau o altă limbă strict echivalentă), pe care o stăpânește perfect și în care interpretează din toate limbile sale de lucru, atât simultan, cât și consecutiv.<br>Limba „B”<br>O limbă pe care interpretul o stăpânește aprofundat, fără ca aceasta să fie limba sa principală, și în care interpretează din limba sa A, atât simultan, cât și consecutiv. |
| Limbi **pasive** | Limba „C”<br>Limba din care interpretul lucrează și pe care o înțelege deplin. |
| **Notă** | **Vă rugăm să observați că în etapa „centrul de evaluare” competențele generale vor fi testate în limba germană (DE), engleză (EN) sau franceză (FR), în mod obligatoriu diferită de limba activă A sau A*.** |

| | |
|---|---|
| **2.3.1.** | **Combinațiile lingvistice cerute pentru următoarele limbi:**<br>— BULGARĂ (BG)<br>— ROMÂNĂ (RO)<br>— SLOVENĂ (SL) |
| | **Gradul AD 5** |
| **Opțiunea 1(a)**<br>**(A + CC)** | **Limba activă A:** bulgară, română **sau** slovenă<br>**Limbi pasive C:**<br>— **C1:** germană, engleză sau franceză; **și**<br>— **C2:** o limbă UE (în mod obligatoriu diferită de limbile alese la A și C1) |
| **Opțiunea 2(a)**<br>**(A + B)** | **Limba activă A:** bulgară, română **sau** slovenă<br>**Limba activă B:**<br>DE (germană), EN (engleză), ES (spaniolă), FR (franceză), IT (italiană), NL (olandeză) **sau** PT (portugheză) |
| **Opțiunea 3(a)**<br>**(A* + CC)** | **Limba activă A*:**<br>DE (germană), EN (engleză), ES (spaniolă), FR (franceză), IT (italiană), NL (olandeză) **sau** PT (portugheză)<br>**Limbi pasive C:**<br>— **C1:** bulgară, română **sau** slovenă; **și**<br>— **C2:** germană, engleză **sau** franceză (în mod obligatoriu diferită de limba A*) |
| | **Gradul AD 7** |
| **Opțiunea 1(b)**<br>**(A + CCC)** | **Limba activă A:** bulgară, română **sau** slovenă<br>**Limbi pasive C:**<br>— **C1**: germană, engleză **sau** franceză; **și**<br>— **C2**: o limbă UE (în mod obligatoriu diferită de limbile alese la A și la C1); **și**<br>— **C3**: o limbă UE (în mod obligatoriu diferită de limbile alese la A și la C1 și C2) |
| **Opțiunea 2(b)**<br>**(A + B + C)** | **Limba activă A:** bulgară, română **sau** slovenă<br>**Limba activă B:**<br>DE (germană), EN (engleză), ES (spaniolă), FR (franceză), IT (italiană), NL (olandeză) **sau** PT (portugheză)<br>**Limba pasivă C:**<br>o limbă UE, care trebuie să fie în mod imperativ: DE (germană), EN (engleză) **sau** FR (franceză), dacă una dintre aceste trei limbi nu a fost aleasă la B, și în mod obligatoriu diferită de limbile alese la A și la B |
| **Opțiunea 3(b)**<br>**(A* + CCC)** | **Limba activă A*:**<br>DE (germană), EN (engleză), ES (spaniolă), FR (franceză), IT (italiană), NL (olandeză) **sau** PT (portugheză)<br>**Limbi pasive C:**<br>— **C1**: bulgară, română **sau** slovenă; **și**<br>— **C2**: germană, engleză **sau** franceză (în mod obligatoriu diferită de limba A*); **și**<br>— **C3**: o limbă UE (în mod obligatoriu diferită de limbile alese la A*, C1 și C2) |
| **2.3.2.** | **Combinații lingvistice cerute pentru limbile următoare:**<br>— ENGLEZĂ (EN)<br>— OLANDEZĂ (NL) |
| | **Gradul AD 5** |
| **Opțiunea 1(c)**<br>**(A + CC)** | **Limba activă A:** engleză **sau** olandeză<br>**Limbi pasive C:**<br>— **C1**: germană, engleză **sau** franceză: (în mod obligatoriu diferită de limba A); **și**<br>— **C2**: o limbă UE (în mod obligatoriu diferită de limbile alese la A și la C1) |

| | |
|---|---|
| | **Gradul AD 7** |
| **Opțiunea 1(d)** | **Limba activă A:** engleză **sau** olandeză |
| **(A + CCC)** | **Limbi pasive C:** |
| | — **C1**: germană, engleză **sau** franceză (în mod obligatoriu diferită de limba A); **și** |
| | — **C2**: o limbă UE (în mod obligatoriu diferită de limbile alese la A și la C1); **și** |
| | — **C3**: o limbă UE (în mod obligatoriu diferită de limbile alese la A și la C1 și C2) |
| **Opțiunea 2(d)** | **Limba activă A:** engleză **sau** olandeză |
| **(A + B+ C)** | **Limba activă B:** |
| | DE (germană), EN (engleză), ES (spaniolă), FR (franceză), IT (italiană), NL (olandeză) **sau** PT (portugheză) (în mod obligatoriu diferită de limba A) |
| | **Limba pasivă C:** |
| | o limbă UE, care trebuie să fie în mod imperativ: DE (germană), EN (engleză) **sau** FR (franceză), dacă una dintre aceste trei limbi nu a fost aleasă la B, și în mod obligatoriu diferită de limbile alese la A și la B |

## IV. **TESTE DE ACCES**

| | | |
|---|---|---|
| **1. Veți fi invitat la teste** | **dacă, la data înscrierii electronice,** ați declarat că îndepliniți condițiile generale și specifice prevăzute la titlul III. | |
| **2. Tipul și punctajul testelor** | Serie de teste bazate pe întrebări cu variante multiple de răspuns, vizând evaluarea aptitudinilor și competențelor dumneavoastră generale în ceea ce privește: | |
| **Testul (a)**<br>Limba | Raționamentul verbal<br>**Activă A sau A*** | Punctaj: de la 0 la 20 de puncte<br>Punctaj minim obligatoriu: 10 puncte |
| **Testul (b)**<br>Limba | Raționamentul numeric<br>**Activă A sau A*** | Punctaj: de la 0 la 10 puncte |
| **Testul (c)**<br>Limba | Raționamentul abstract<br>**Activă A sau A*** | Punctaj: de la 0 la 10 puncte |
| | | Punctajul minim obligatoriu pentru testele (b) și (c) luate împreună: 8 puncte |
| **Testul (d)**<br>Limba | Raționamentul verbal<br>**Activă B**<br>[pentru opțiunile 2(a), 2(b) și 2(d)]<br>**Pasivă C1**<br>(pentru celelalte opțiuni) | Punctaj: de la 0 la 10 puncte<br>Punctaj minim obligatoriu: 5 puncte |
| **Testul (e)**<br>Limba | Raționamentul verbal<br>**Activă B** (al doilea test)<br>[pentru opțiunea 2(a)]<br>**Pasivă C**<br>[pentru opțiunea 2(b) și 2(d)]<br>**Pasivă C2**<br>(pentru celelalte opțiuni) | Punctaj: de la 0 la 10 puncte<br>Punctaj minim obligatoriu: 5 puncte |

## V. **CENTRUL DE EVALUARE**

| | |
|---|---|
| **1. Veți fi invitat la centrul de evaluare** | — dacă ați obținut punctajul minim obligatoriu la testele de acces; **și**<br>— dacă, **pe baza documentelor justificative anexate la actul dumneavoastră de candidatură**, îndepliniți condițiile generale și specifice de la titlul III; **și**<br>— **numai pentru concursul de nivel AD 5**, dacă ați obținut punctajul minim obligatoriu la testul intermediar (a se vedea punctul 2 din prezenta secțiune) |
| **2. Testul intermediar de interpretare (dacă este cazul)**<br>Tip, punctaj și durată | Pentru concursul de nivel AD 5, va fi organizat un test intermediar de interpretare.<br>Acest test constă într-o interpretare simultană a unui discurs înregistrat. Testul se va putea desfășura într-un centru de examinare cu utilizarea unui suport audiovizual.<br>Limba: candidații pot alege între un discurs în limba germană, engleză sau franceză, în mod obligatoriu diferită de limba lor activă.<br>Dacă este cazul, candidații care au optat pentru opțiunea 2(a) pot alege de asemenea un discurs în limba spaniolă, italiană, olandeză sau portugheză.<br>Durată: aproximativ 12 minute.<br>Punctaj de la 0 la 20 de puncte.<br>Punctaj minim obligatoriu: 10 puncte.<br>Punctele obținute la acest test nu vor fi adăugate punctelor obținute la probele din etapa „centrul de evaluare”. |
| **3. Centrul de evaluare** | Veți fi evaluat la Bruxelles, în principiu pe durata a două zile:<br>**A. cu privire la competențele dumneavoastră specifice în domeniul interpretariatului.** Aceste competențe vor fi testate prin intermediul următoarelor elemente:<br>O probă de interpretare consecutivă și o probă de interpretare simultană pentru fiecare limbă aleasă de candidat.<br>Probele consecutive se bazează pe un discurs de maximum 6 minute, iar probele simultane pe un discurs de maximum 12 minute;<br>și<br>**B. asupra următoarelor competențe generale:**<br>— **analizarea și rezolvarea problemelor;**<br>— **comunicare;**<br>— **oferirea unor servicii de calitate și obținerea de rezultate;**<br>— **învățare și dezvoltare;**<br>— **stabilirea priorităților și organizare;**<br>— **perseverență;**<br>— **lucru în echipă;**<br>— **conducere.**<br>Aceste competențe sunt definite la punctul 1.2 din Ghidul aplicabil concursurilor generale.<br>Aceste competențe vor fi testate în limba germană (DE), engleză (EN) sau franceză (FR), **în mod obligatoriu diferită de limba activă A sau A***, prin intermediul următoarelor elemente:<br>(a) interviu structurat;<br>(b) exercițiu de grup;<br>(c) prezentare orală. |

| | |
|---|---|
| **4. Punctaj** | **A. Competențe specifice**<br>**Gradul AD 5**: fiecare probă de interpretare va fi notată de la 0 la 30 de puncte<br>Punctajul minim obligatoriu pe probă: 15 puncte<br>**Gradul AD 7**: fiecare probă va fi notată de la 0 la 30 de puncte<br>Punctajul minim obligatoriu pe probă: 15 puncte<br>**B. Competențe generale**<br>**Gradul AD 5**: de la 0 la 40 de puncte pentru aceste competențe luate împreună<br>Punctaj minim obligatoriu: 20 de puncte<br>**Gradul AD 7**: de la 0 la 60 de puncte ([2]) pentru aceste competențe luate împreună.<br>Punctaj minim obligatoriu: 30 de puncte |

## VI. **LISTE DE REZERVĂ**

| | |
|---|---|
| **1. Înscrierea pe listele de rezervă** | Dacă vă numărați printre candidații care au obținut punctajele minime obligatorii și unul dintre cele mai mari punctaje la toate elementele din etapa „centru de evaluare” (a se vedea numărul de candidați înscriși pe lista de rezervă, titlul I punctul 1), comisia de evaluare va înscrie numele dumneavoastră pe lista de rezervă ([3]). |
| **2. Clasament** | Listă de rezervă întocmită pe concurs și în ordine alfabetică. |

## VII. **CUM VĂ PUTEȚI DEPUNE CANDIDATURA?**

| | |
|---|---|
| **1. Înscriere electronică** | Trebuie să vă înscrieți pe cale electronică, urmând procedura indicată pe site-ul internet al EPSO.<br>**Termen: 19 august 2010 ora 12.00 (după-amiaza), ora Bruxelles-ului** |
| **2. Transmiterea dosarului de candidatură** | **În paralel cu înscrierea electronică,** trebuie să imprimați o copie a actului electronic de candidatură validat, să o **semnați** și să o trimiteți împreună cu documentele justificative pertinente la adresa următoare:<br>Office européen de sélection du personnel (EPSO)<br>C-25<br>Concours général EPSO/AD/188/10 ou EPSO/AD/189/10<br>1049 Bruxelles/Brussel<br>BELGIQUE/BELGIË<br>**Termen: 19 august 2010**<br>**Modalități:** a se vedea punctul 2 din Ghidul aplicabil concursurilor generale. |

([2]) În cazul unei realocări pe lista pentru concursul pentru gradul AD 5 (a se vedea titlul I punctul 2), punctajele acordate la probele de competențe generale vor fi recalculate utilizând ca bază 40 în loc de 60.

([3]) În cazul în care, pentru ultimul loc, mai mulți candidați au obținut același punctaj, toți candidații în cauză vor fi înscriși pe lista de rezervă.